

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Панарин Андрей Александрович

Должность: Ректор

Дата подписания: 01.10.2026 13:09:59

Уникальный программный ключ:

a5da3d9896e9d535380e3f9a7da4832154ef8302



Образовательная автономная некоммерческая организация высшего образования

«МОСКОВСКИЙ психолого-социальный университет»

Лицензия № 1478 от 28 мая 2015 г., серия 90Л01 № 0008476 (бессрочная)

Свидетельство о государственной аккредитации № 2783 от 07 марта 2018 года, серия 90А01 № 0002920 (бессрочно)

Фонд

оценочных средств по практике

Производственная практика (переводческая практика)

Уровень высшего образования

СПЕЦИАЛИТЕТ

Специальность

45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация

Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Квалификация (степень)

Лингвист-переводчик

Форма обучения

очная

Москва

2026

Фонд оценочных средств предназначен для контроля знаний обучающихся по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений по производственной практике (переводческой практике).

Фонд оценочных средств рассмотрен и утвержден:

на заседании кафедры иностранных языков
и межкультурных коммуникаций
протокол №6 от «23» июня 2026 г.
Заведующий кафедрой

Н.С. Флотский

на заседании кафедры общей педагогики
и инновационных образовательных процессов
протокол №5 от «26» июня 2026 г.
Заведующий кафедрой

Ю.А. Лях

Согласовано:

Декан факультета педагогического образования

Н.Н. Лисицына

Раздел 1. Перечень компетенций, с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Код и наименование универсальной компетенции выпускника	Код и наименование индикатора достижения УК
УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	УК-2.1. Выявляет проблему, лежащую в основе проекта, формулирует его цель, определяет ресурсы, необходимые для его реализации УК-2.2. Планирует этапы работы над проектом с учетом последовательности их реализации, качественно решает поставленные задачи в рамках установленного времени, координирует свои действия с другими участниками процесса (при условии групповой реализации) УК-2.3. Публично представляет результаты проекта (или отдельных его этапов) в форме отчетов, статей, выступлений на научно-практических семинарах и конференциях, предлагает возможные пути внедрения в практику результатов проекта (или осуществляет его внедрение)
УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	УК-3.1. Аргументирует важность и эффективность использования стратегии сотрудничества для достижения целей образовательного процесса, определяет в соответствии с профессиональными (учебно-профессиональными) функциями и качествами роль каждого участника в команде УК-3.2. Планирует командную работу, осуществляет выбор стратегий и тактик взаимодействия в совместной деятельности, организует обсуждение разных идей и мнений УК-3.3. Соблюдает нормы профессиональной этики, участвуя во взаимодействии, обладает навыками преодоления возникающих в команде разногласий и конфликтов на основе учета интересов всех сторон
УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1. Осуществляет поиск необходимой информации на государственном и иностранном (-ых) языках для решения различных коммуникативных задач УК-4.2. Осуществляет деловую переписку в рамках профессиональной тематики, основываясь на особенностях стилистики писем официального и неофициального назначения, учитывая социокультурные различия в оформлении корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках УК-4.3. Демонстрирует интегративные умения выполнять разные типы перевода академического текста с иностранного (-ых) на государственный язык и участвует в дискуссиях на профессиональные темы

	УК-4.4. Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях, включая международные
УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.1. Находит и использует информацию о культурных особенностях и традициях различных сообществ, социальных и национальных групп, необходимую для саморазвития и взаимодействия с ними УК-5.2. Выстраивает взаимодействие с людьми с учетом их национальных и социокультурных особенностей с целью успешного выполнения профессиональных задач и создания условия для социальной интеграции
ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	ОПК-1.1. Знает основные положения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях ОПК-1.2. Умеет применять знания в области различного уровня закономерностей языка ОПК-1.3. Владеет навыками выявления закономерностей и связей, особенностей разновидностей языка, применения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях
ОПК-2. Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу	ОПК-2.1. Знает систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу ОПК-2.2. Умеет переводить с учетом системы знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводчику ОПК-2.3. Владеет навыками перевода с учетом системы лингвистических и нелингвистических знаний
ОПК-3. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах	ОПК-3.1. Знает основные этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме ОПК-3.2. Умеет использовать модели социальных ситуаций в рамках межъязыкового и межкультурного взаимодействия ОПК-3.3. Владеет навыками применения типичных сценариев взаимодействия участников межкультурной коммуникации

ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	ОПК-4.1. Знает приемы работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией ОПК-4.2. Умеет выбирать оптимальные способы работы с учетом применения компьютерных технологий ОПК-4.3. Владеет навыками оперативного получения, обработки и управления информацией с учетом применения компьютерных технологий
ОПК-5. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	ОПК-5.1. Знает принципы работы современных информационных технологий ОПК-5.2. Умеет реализовывать принципы работы современных информационных технологий для решения задач профессиональной деятельности ОПК-5.3. Владеет современными информационно-коммуникационными технологиями для решения задач в профессиональной деятельности
ПК-1. Способен осуществить сбор информации о предстоящем мероприятии и условиях осуществления перевода	ПК-1.1. Знает алгоритм выполнения предпереводческого анализа ПК-1.2. Умеет ориентироваться в разных информационных источниках ПК-1.3. Владеет навыками сбора информации о мероприятии, на котором осуществляется перевод, используя различные информационные источники
ПК-2. Способен осуществлять устный межъязыковой перевод на уровне короткой фразы или предложения в бытовой сфере	ПК-2.1. Знает основы делового общения, ситуационные речевые клише, правила этикета, принятые в родной и иноязычных культурах, основы общей теории и практики перевода ПК-2.2. Умеет распознавать и использовать экстралингвистическую информацию, использовать формулы речевого этикета, соответствующие коммуникативной ситуации, использовать принятые нормы поведения и национального этикета, переводить с одного языка на другой устно, сохраняя коммуникативную цель исходного сообщения, быстро переходить с одного языка на другой ПК-2.3. Владеет навыками устного перевода, навыками использования формул речевого этикета при устном переводе
ПК-3. Способен осуществлять межъязыковой письменный перевод текста с использованием имеющихся шаблонов	ПК-3.1. Знает особенности перевода официально-деловых документов, основы общей теории и практики перевода, терминологию предметной области ПК-3.2. Умеет переводить с одного языка на другой письменно, сохраняя коммуникативную цель и стилистику исходного текста ПК-3.3. Владеет навыками письменного перевода официально-деловых документов

ПК-4. Способен осуществлять представление заинтересованным сторонам исходных данных для разработки плана управления требованиями в рамках выполнения работ и управления работами по созданию (модификации) и сопровождению ИС	ПК-4.1. Знает онлайн сервисы и программы для автоматического и автоматизированного перевода ПК-4.2. Умеет выполнять поиск аналогичных текстов в справочной, специальной литературе, использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода ПК-4.3. Владеет навыками использования онлайн сервисов и программ для обеспечения проведения саморедактирования текста перевода
ПК-5. Способен осуществлять согласование инженерно-технологического обеспечения плана управления требованиями с заинтересованными сторонами в рамках выполнения работ и управления работами по созданию (модификации) и сопровождению ИС	ПК-5.1. Знает алгоритм выполнения предпереводческого анализа, основы форматирования текстов в текстовом редакторе и специализированном программном обеспечении, алгоритм выполнения постпереводческого анализа текста ПК-5.2. Умеет выполнять предпереводческий анализ исходного текста, выполнять постпереводческий анализ текста ПК-5.3. Владеет навыками оформления текста официально-делового документа с соблюдением аутентичности исходного формата
ПК-6. Способен проходить процедуры нотариального свидетельствования подлинности подписи переводчика на переводе документов	ПК-6.1. Знает особенности процедуры нотариального свидетельствования подлинности подписи переводчика на переводе документов ПК-6.2. Умеет готовить документы для процедуры нотариального свидетельствования подлинности подписи переводчика на переводе документов ПК-6.3. Владеет навыками прохождения процедуры нотариального свидетельствования подлинности подписи переводчика на переводе документов
ПК-7. Способен осуществлять поиск необходимой информации по заданной тематике перевода	ПК-7.1. Знает специализированные информационно-справочные системы ПК-7.2. Умеет определять тематическую область исходного сообщения ПК-7.3. Владеет навыками поиска необходимой информации с целью перевода профессионально ориентированного текста
ПК-8. Способен осуществлять составление локального тематического словаря и сопровождению ИС	ПК-8.1. Знает способы быстрого запоминания новой лексики, терминологию предметной области перевода ПК-8.2. Умеет систематизировать и осваивать новую лексику в кратчайшие сроки ПК-8.3. Владеет навыками работы с терминологией
ПК-9. Способен осуществлять межкультурную и межъязыковую коммуникацию	ПК-9.1. Знает теорию устного перевода, теорию и практику межкультурной коммуникации, экстралингвистическую информацию в соответствующей области знаний, систему переводческой скорописи, профессиональную этику и деловой этикет ПК-9.2. Умеет определять стратегию перевода в соответствии с особенностями коммуникации и целью

	перевода , переводить с одного языка на другой, сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного сообщения, быстро переходить с одного языка на другой, использовать специфические технические коммуникативные средства (графики, диаграммы, схемы), использовать вербальные и невербальные средства языка в зависимости от культурологического контекста, использовать коммуникативные техники, принятые в родной и иноязычных культурах, применять навыки публичных выступлений, пользоваться техническими средствами во время осуществления последовательного перевода ПК-9.3. Владеет навыками практических знаний о теории перевода, осуществления межкультурной коммуникации, использования клише при осуществлении перевода профессионально ориентированного текста
ПК-10. Способен проводить предпереводческий анализ исходного текста и переводческого задания	ПК-10.1. Знает предметную область текстов в объеме, необходимом для осуществления качественного перевода ПК-10.2. Умеет находить, анализировать и классифицировать информационные источники в соответствии с переводческим заданием ПК-10.3. Владеет навыками осуществления предпереводческого анализа текста и анализа переводческого задания
ПК-11. Способен осуществлять межъязыковой и межкультурный перевод письменно	ПК-11.1. Знает специальную теорию перевода, частную теорию перевода, терминологию предметной области перевода, технологии памяти переводов, профессиональную этику ПК-11.2. Умеет переводить с одного языка на другой письменно, подготавливать аннотации и рефераты иностранной литературы, осуществлять адаптацию текста на переводящем языке в соответствии с культурными особенностями определенного региона ПК-11.3. Владеет навыками специального перевода, частного перевода, работы с ресурсами памяти переводчика, использования профессиональной этики
ПК-12. Способен осуществить постредактирование машинного и (или) автоматизированного перевода, внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений	ПК-12.1. Знает методы постредактирования машинного и (или) автоматизированного перевода ПК-12.2. Умеет использовать программно-аппаратные средства автоматизации процесса перевода ПК-12.3. Владеет навыками осуществления редактирования проведенного перевода, использования знаний по грамматике русского языка

ПК-13. Способен осуществлять проверку качества перевода и его соответствия переводческому заданию	ПК-13.1. Знает системы управления качеством перевода ПК-13.2. Умеет применять методы, процедуры и программные средства контроля качества перевода специальных текстов и локализации программного обеспечения ПК-13.3. Владеет навыками осуществления проверки качества проведенного перевода
ПК-14. Способен изучить терминологию в заданной сфере профессиональной деятельности	ПК-14.1. Знает иностранный язык на профессиональном уровне, родной язык на профессиональном уровне ПК-14.2. Умеет определять тематическую область исходного сообщения ПК-14.3. Владеет навыками использования терминологического словаря при переводе
ПК-15. Способен осуществить выполнение перевода с использованием различных каналов связи	ПК-15.1. Знает теорию и практику перевода, экстралингвистическую информацию в соответствующей области знаний ПК-15.2. Умеет выполнять перевод устного текста практически одновременно с его произнесением, перевод с техникой напевывания (шушутаж), сохранять коммуникативную цель и стилистический регистр исходного сообщения, концентрировать и удерживать внимание ПК-15.3. Владеет навыками и механизмами осуществления синхронного перевода, навыками использования техник синхронного перевода
ПК-16. Способен проводить предпереводческий анализ аудиовизуального материала	ПК-16.1. Знает реалии лингвокультур родных языков, иностранных языков, языков народов Российской Федерации, языков малых народов ПК-16.2. Умеет анализировать аудиовизуальные произведения на исходном языке для подготовки к локализации ПК-16.3. Владеет навыками предпереводческого анализа материала для перевода
ПК-17. Способен создавать тексты для локализации аудиовизуальных произведений	ПК-17.1. Знает общую теорию перевода и практические переводческие приемы, специальную теорию перевода, специальное программное обеспечение для перевода ПК-17.2. Умеет переводить с одного языка на другой ПК-17.3. Владеет навыками и технологиями создания текста из аудиовизуального источника для осуществления последующего перевода
ПК-18. Способен редактировать перевод аудиовизуального материала	ПК-18.1. Знает основные принципы работы с текстом для дублирования ПК-18.2. Умеет создавать и редактировать тексты для дублирования ПК-18.3. Владеет навыками использования знаний по грамматике русского языка для осуществления редакторской правки проведенного перевода
ПК-19. Способен осуществлять сверку перевода с исходным	ПК-19.1. Знает общую теорию перевода и практические переводческие приемы

текстом	ПК-19.2. Умеет проводить верификацию исходного и переводного текстов ПК-19.3. Владеет навыками проведения сверки перевода с исходным материалом
ПК-20. Способен осуществлять лексикографический контроль	ПК-20.1. Знает специальную теорию перевода, частную теорию перевода ПК-20.2. Умеет вносить стилистические правки в текст перевода ПК-20.3. Владеет навыками использования знаний в области лексикологии русского языка и языка перевода
ПК-21. Способен осуществлять терминологический контроль	ПК-21.1. Знает общую теорию перевода и практические переводческие приемы, специальную теорию перевода, частную теорию перевода, терминологию предметной области перевода и специальную профессиональную лексику, государственные стандарты на термины, обозначения и единицы измерения, принципы унификации терминов, принципы стандартизации терминов ПК-21.2. Умеет унифицировать терминологию, разрабатывать терминологические базы и глоссарии ПК-21.3. Владеет навыками работы с терминологией
ПК-22. Способен осуществлять внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений в текст перевода	ПК-22.1. Знает программно-аппаратные средства редактирования, анализа и оценки результатов перевода, правила корректуры и стандартные корректурные знаки ПК-22.2. Умеет форматировать текст перевода ПК-22.3. Владеет навыками проведения редакторской правки проведенного перевода

Раздел 2. Типовые задания или иные материалы, необходимые для оценки планируемых результатов обучения по практике

Примеры контрольных заданий для оценки знаний, умений, навыков, характеризующих формирование компетенций в процессе прохождения практики

Provide the sight translation of the text.

Hot Technology Products at CES 2019

Each year, the Las Vegas consumer electronics show, or CES, presents the latest developments in many areas of technology.

It is the place to be for people who cannot wait to get a look at the newest products designed to make our lives easier, fun and more productive. The four-day event covers areas such as computers, health, transportation, agriculture and sports.

As this year's show comes to a close, we have put together a list of some of the most interesting products introduced at CES 2019.

A car with legs

It has become common for auto manufacturers to use CES to show off some of their latest technology and experimental vehicles.

One of this year's presentations was by South Korean carmaker Hyundai. The company introduced a small model of a "walking car," which it calls Elevate. It has four movable legs that can raise the

main part of the vehicle high off the ground.

The electric-powered vehicle is designed to be used in search-and-rescue operations during emergencies or natural disasters. Hyundai says the Elevate can effectively travel over rough roads and land, while keeping passengers inside safe and still.

Changeable people mover

Germany's Mercedes presented an experimental self-driving vehicle that it claims can revolutionize transportation for people and goods. The company says the vehicle, called Vision Urbanetic, will be able to easily change bodies depending on its desired use. Mercedes says as a ride-sharing vehicle, the futuristic-looking car can seat 12 people. For transporting goods, a different two-level body can be used to carry many loaded containers.

Fully electric Harley

American manufacturer Harley-Davidson showed off its first fully electric motorcycle, called LiveWire. The company says the bike will be able to go 177 kilometers between charges. It can reach 96 kilometers per hour in under 3.5 seconds. Although Harley is known for building powerful bikes with huge, loud motors, the LiveWire will be unusually quiet. "The loudest sound you hear will be your heart racing," the company said. The motorcycle will sell for just under \$30,000 when it becomes available in August 2019.

More self-driving vehicles

German car maker BMW demonstrated a self-driving motorcycle. And aircraft company Bell presented an experimental version of its Nexus self-flying air taxi. The company has said its flying vehicles could be transporting people around cities by the mid-2020s.

Personal robots

In keeping with past shows, there were several new robots introduced at CES 2019. One, called Temi, is really just a computer tablet on wheels. It is designed to be a personal electronic assistant. It moves around the home and performs commands when spoken to. It can link users to friends through voice or video, connect to video or place orders for food or goods.

Another, called Lovot, was created by a Japanese developer. It is small, soft and furry. With large eyes and two small arms, Lovot moves around and reacts to human interaction. The creators say their goal was very simple: to make a robot that makes people happy by increasing levels of comfort and feelings of love.

BreadBot

Another kind of robot got a lot of attention at CES this year for making one of America's favorite foods, bread. The BreadBot is a machine designed to completely make bread on its own. Creators of the robot baker say it can produce 10 loaves of bread an hour. The machine is designed to be placed in food markets where people can watch the bread-making process before they buy.

Robot art

Another "fun" robot showed off its ability to make pictures on the wall. The Scribit machine is a small printer that can reproduce images chosen by users. The designers say the robot can also quickly remove the images or reproduce them any time.

Charging tech

French startup company EnergySquare introduced what it describes as a "universal wireless charger" for laptop computers. The system works by attaching a small piece to the bottom of the laptop that also connects to the computer's charging port. The user can then place the laptop onto the company's charging surface to recharge the computer.

People power

A new exercise machine by the U.S.-based company SportsArt is designed to help people stay fit and also generate electricity. The Verde G690 treadmill uses people to operate instead of a motor. The company says the machine can capture up to 200 watts of power per hour from human energy. Another machine, the VR Bike from NordicTrack, uses a virtual reality (VR) attachment to transport exercisers through imaginary environments. For example, it permits fitness fans to feel like they are flying while exercising with the machine.

Water from air

U.S.-based Watergen presented a self-producing water machine designed for home or office. Its Genny water generator draws water from the air and cleans it for drinking. The company says the

machine can produce up to 30 liters of water per day.

High-tech animal toilet

A group of inventors showed off their new pet product – an automated toilet for dogs. Creators of the Inubox say the device is the first fully self-cleaning solution to capture, process and store dog waste effectively and smell-free.

Quick brush

And finally, a French company introduced a toothbrush it says can “perfectly” clean a person’s teeth in just 10 seconds. The Y-Brush by FasTeesH is a mouthpiece shaped just like human teeth. It has numerous small brushes to clean all teeth at once.

China Lands Spacecraft on 'Dark' Side of Moon

China’s space program has become the first to land a spacecraft on the so-called dark side of the moon. The landing on Thursday brought the country closer to its goal of becoming a space power. The China National Space Administration said the landing of the Chang’e 4 spacecraft at 10:26 in the morning Beijing Time has “opened up a new chapter in human lunar exploration.”

Chang’e 4 sent a picture taken at 11:40 in the morning back to Earth. It shows a small crater and an empty surface that appears to be lit by a light from the lunar explorer.

The name Chang’e comes from a Chinese goddess that many Chinese believe has lived on the moon for thousands of years.

The landing is an example of China’s growing desire to compete with the American, Russian and European space programs. China also wants to strengthen its position as a regional and international power.

Soon after President Xi Jinping took office in 2013, he said, “The space dream is part of the dream to make China stronger.”

Hou Xiyun is a professor at Nanjing University’s school of astronomy and space science. He told the Associated Press, “On the whole, China’s space technology still lags behind the West, but with the landing on the far side of the moon, we have raced to the front.”

He added that China plans to explore Mars, Jupiter and asteroids in the future. “There’s no doubt that our nation will go farther and farther,” he said.

In 2013, Chang’e 3 made the first moon landing since the former Soviet Union’s Luna 24 in 1976.

The United States is the only country that has successfully sent a person to the moon. But China is considering a crewed mission, as well.

For now, China plans to send a Chang’e 5 spacecraft to the moon next year and have it return to Earth with collected particles.

The moon’s far side is not always dark. But it is often called the dark side because it faces away from Earth and little is known about it.

Chang’e 4 will make astronomical observations and examine the structure and mineral composition of the ground above and below the surface.

Yu Guobin is a Chang’e 4 mission spokesman. He said, “The far side of the moon is a rare quiet place that is free from interference from radio signals from Earth.”

He added the mission will “provide important information for studying the origin of stars and nebula evolution.”

The official Xinhua News Agency reported Yu’s comments.

One difficulty of operating on the far side of the moon is communicating with Earth. Last May, China launched a satellite so that Chang’e 4 could send back information.

China carried out its first crewed space mission in 2003. It became only the third country to do so after Russia and the United States.

China has two space stations in orbit and plans to launch a Mars exploration vehicle in the mid-2020s. Its space program suffered a rare delay last year with the failed launch of its Long March 5 rocket.

Примерные контрольные вопросы для проведения опроса по практике

1. Охарактеризуйте структуру места (базы) прохождения практики? Опишите особенности взаимоотношений между структурами места (базы) прохождения практики?
2. Охарактеризуйте документооборот места (базы) прохождения практики?
3. В чем состоит роль и предназначение преподавателя иностранного языка в месте (базе) прохождения практики?
4. Дайте определение и охарактеризуйте профессиональное поведение преподавателя иностранного языка.
5. Дайте определение и охарактеризуйте профессиональную этику преподавателя? Какое значение профессиональная этика имеет в деятельности преподавателя?
6. Какие формы этического, межличностного и профессионального поведения Вам известны? Охарактеризуйте их?
7. Какие способы профессионального роста Вам известны?
8. Какие способы саморазвития Вам известны?
9. В каких областях профессиональной деятельности Вы столкнулись с дефицитом знаний во время прохождения практики? Чему именно Вы хотите теперь научиться в первую очередь?
10. Приведите примеры диагностического материала, используемого преподавателями иностранного языка -практиками.
11. Перечислите и проанализируйте программы и методические рекомендации, с которыми Вы познакомились в ходе прохождения практики.
12. Каковы этапы занятия преподавателя иностранного языка?
13. Какова структура конспектов занятий преподавателя иностранного языка?
14. Назовите документацию преподавателя иностранного языка.
15. Дайте характеристику оснащенности лингвистического кабинета.
16. Какие виды планирования преподавательской работы Вы знаете?

Опрос обязательно используется непосредственно после проведения ознакомительной лекции и должен занимать не более 35 – 40 минут. Цель опроса – определить степень осознания обучающимися социальной значимости своей будущей профессии.

Опросы строятся так, чтобы вовлечь в тему обсуждения максимальное количество обучающихся в группе, проводить параллели с уже пройденным учебным материалом предшествующих практике дисциплин, находить удачные примеры из современной действительности, что увеличивает эффективность усвоения материала.

Готовность к опросу, обоснованность ответов, аргументированность суждений, смелое оперирование терминами и понятиями учитывается преподавателем при выставлении баллов зачета с оценкой по итогам практики.

Описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания в рамках прохождения практики

Аттестация по практике проводится в форме зачёта с оценкой в сроки, установленные в соответствии с календарным графиком учебного процесса.

Во время аттестации (в форме свободного собеседования) обучающийся должен уметь анализировать те достижения и проблемы, которые изложены им в отчете и дневнике; обосновать принятые им решения, отвечать на все вопросы по существу отчета.

Руководитель по практической подготовке от университета проставляет результаты зачета в зачетно-экзаменационную ведомость учебной группы и заносит в зачетную книжку обучающегося название практики в точном соответствии с учебным планом, место ее прохождения, продолжительность практики в неделях, календарные даты периода практики, дату принятия зачета и оценку.

Оценка по практике приравнивается к оценкам по теоретическому обучению и учитывается при подведении итогов успеваемости обучающихся.

Обучающиеся, не выполнившие программу практики в соответствии с графиком учебного процесса по уважительной причине, направляются на практику вторично в свободное от учебы время.

Обучающиеся, не выполнившие программу практики без уважительной причины или получившие отрицательную оценку за практику, могут быть отчислены из учебного заведения как имеющие академическую задолженность, в соответствии с установленным в ОАНО ВО «МПСУ» порядком.

Шкала оценивания

Используется следующая шкала оценивания: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Соответствие оценок и требований к результатам аттестации в форме зачета с оценкой

Оценка	Критерии оценки
«Отлично»	- обучающийся имеет заполненный дневник, в котором отражены виды работ, выполненные обучающимся в течение всех дней практики; - обучающийся способен продемонстрировать новые, практико-ориентированные знания, полученные им в ходе практики; - обучающийся способен изложить ключевые понятия о явлениях и процессах, наблюдаемых во время прохождения практики; - обучающийся подготовил отчёт о самостоятельной работе во время прохождения практики; - обучающийся защитил отчёт о прохождении практики; - ошибки и неточности отсутствуют; - к отчету прилагается достаточный материал (образцы документов), собранный при прохождении практики; - обучающийся полностью выполнил программу практики.
«Хорошо»	- обучающийся имеет заполненный дневник, в котором отражены виды работ, выполненные им в течение всех дней практики; - обучающийся способен продемонстрировать определенные знания, полученные им при прохождении практики; - обучающийся способен с незначительными ошибками изложить ключевые понятия о явлениях и процессах, наблюдаемых во время практики; - обучающийся подготовил отчёт о прохождении практики; - обучающийся защитил отчёт о прохождении практики с некоторыми несущественными замечаниями; - в ответе отсутствуют грубые ошибки и неточности; - к отчету прилагается материал (образцы документов), собранный при прохождении практики, но в незначительном количестве; - обучающийся по большей части выполнил программу практики.
«Удовлетворительно»	- обучающийся имеет заполненный дневник, в котором отражены не все виды работ, выполненные им в течение практики; - обучающийся способен с затруднениями продемонстрировать новые приобретенные знания, навыки, полученные им в ходе практики; - обучающийся способен с заметными ошибками изложить ключевые понятия о явлениях и процессах, наблюдаемых во время практики; - обучающийся подготовил отчёт о прохождении практики; - обучающийся защитил отчёт о прохождении практики, однако к отчёту были замечания; - в ответе имеются грубые ошибки (не более 2-х) и неточности; - к отчету не прилагается материал (образцы документов), собранный

	при прохождении практики, но в отчете отражена работа с документами; - обучающийся более чем наполовину выполнил программу практики.
«Неудовлетворительно»	- обучающийся имеет заполненный с грубыми нарушениями дневник, в котором отражены не все виды работ, выполненные им в течение практики, или не имеет заполненного дневника; - обучающийся не способен продемонстрировать новые практико-ориентированные знания или навыки, полученные в ходе практики. - обучающийся способен со значительными, грубыми ошибками изложить ключевые понятия о явлениях и процессах, наблюдаемых во время практики или не способен изложить их; - обучающийся подготовил отчёт о прохождении практики в объеме ниже требуемого данной программой или не подготовил отчет; - обучающийся не защитил отчёт о прохождении практики; - в ответе имеются грубые ошибки. - к отчету не прилагается материал (образцы документов), собранный при прохождении практики и из отчета работа с таким материалом не усматривается; - обучающийся не выполнил программу практики.

Раздел 3. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Аттестация по итогам практики проводится на основании оформленного в соответствии с установленными требованиями письменного отчета студента и отзыва руководителя практики от организации.

По итогам аттестации выставляется дифференцированная оценка.

Код, наименование компетенции	Вид оценочного средства	Этапы освоения компетенций	Показатель оценивания	Шкала и критерии оценивания
УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности ОПК-2. Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу ОПК-3. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное	Совместный план-график	Подготовительный	- сроки выполнения работы; - объем выполненных видов работ на практике; -разнообразие запланированных видов работ.	«зачтено» - если обучающийся выполнил запланированные виды работ в срок, в полном объеме и качественно. «не зачтено» - имеются существенные пробелы в выполнении основных видов работ, предусмотренных в графике.
	Дневник	Подготовительный Основной Заключительный	-Умение систематизировать материал, выделять главные моменты в деятельности отдельных специалистов и организации в целом; 1. умение письменно выражать свою точку зрения; 2. ориентироваться в терминологии; 3. применять полученные в ходе практики знания; 4. полнота и качество использования относящихся к теме специальной литературы, творческий подход к заполнению дневника практики; 5. оформление дневника.	«зачтено» - если обучающийся демонстрирует знание материала по практике; представил в дневнике полный объем выполненных работ; оформление дневника соответствует требованиям; дает логичные, аргументированные ответы на поставленные вопросы. Также оценка «зачтено» ставится, если обучающимся допущены незначительные неточности в дневнике, которые он исправляет путем наводящих вопросов со стороны преподавателя. «не зачтено» - имеются существенные пробелы в оформлении материала в дневнике практики, а также допущены принципиальные ошибки при изложении материала.
	опрос	Основной	Полнота знаний теоретического контролируемого материала	«зачтено» - если обучающийся демонстрирует знание материала по практике, основанные на знакомстве с обязательной литературой и современными публикациями; дает логичные, аргументированные ответы на поставленные вопросы. Также оценка «зачтено» ставится, если обучающимся допущены незначительные неточности в ответах, которые он исправляет путем наводящих вопросов со стороны преподавателя. «не зачтено» - имеются существенные пробелы в знании основного материала по разделу, а также допущены принципиальные ошибки при изложении материала.

взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий ОПК-5. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности ПК-1. Способен осуществить сбор информации о предстоящем мероприятии и условиях осуществления перевода ПК-2. Способен осуществлять устный межъязыковой перевод на уровне короткой фразы или предложения в бытовой сфере ПК-3. Способен осуществлять межъязыковой письменный перевод текста с использованием имеющихся	Защита отчета по практике	Заключительный	Полнота знаний контролируемого материала. Умение соблюдать заданную форму изложения. Умение создавать содержательную презентацию выполненной работы на практике; Способность находить, анализировать и обрабатывать информацию в области профессиональной деятельности с использованием информационно-коммуникационных технологий.	«зачтено» выставляется, если обучающийся представил в письменном виде полностью и содержательно выполненные документы по практике. «не зачтено» выставляется, если обучающийся не представил письменный вариант оформленных документов по практике или допустил существенные отклонения от требований по документации, выполнил не в полном объеме.
	Зачет с оценкой	Подготовительный Основной Заключительный	1. Активное участие в учебной практике; 2. Степень самостоятельности при подготовке материала. 3. Методически грамотное оформление конспектов досуговых мероприятий, проведенных обучающимся; верный подбор и использование дидактического и наглядного материала. 4. Качество оформления, а также своевременная сдача отчетной документации.	Оценка «ОТЛИЧНО» выставляется за отчет о практике, который полностью соответствует поставленному заданию, содержит грамотно изложенный материал, с соответствующими выводами и обоснованными предложениями. При его защите обучающийся свободно оперирует данными проведенной работы, легко отвечает на поставленные вопросы. Оценка «ХОРОШО» выставляется за грамотно выполненный во всех отношениях отчет о практике при наличии небольших недочетов в его содержании, оформлении или защите. (Например, выдвигаемые обучающимся предложения носят не вполне обоснованный характер, или он не очень уверенно отвечает на поставленные вопросы). Оценка «УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО» выставляется за отчет о практике, который удовлетворяет всем предъявляемым требованиям, но отличается поверхностностью проведенного анализа, в нем просматривается непоследовательность изложения материала, представлены необоснованные выводы и предложения. При его защите обучающийся проявляет неуверенность, не дает полного аргументированного ответа на

шаблонов ПК-4. Способен осуществлять представление заинтересованным сторонам исходных данных для разработки плана управления требованиями в рамках выполнения работ и управления работами по созданию (модификации) и сопровождению ИС ПК-5. Способен осуществлять согласование инженерно-технологического обеспечения плана управления требованиями с заинтересованными сторонами в рамках выполнения работ и управления работами по созданию (модификации) и сопровождению ИС ПК-6. Способен проходить процедуры нотариального свидетельствования подлинности подписи переводчика на переводе документов ПК-7. Способен осуществлять поиск необходимой информации по заданной тематике перевода ПК-8. Способен осуществлять составление локального тематического словаря и сопровождению ИС ПК-9. Способен осуществлять межкультурную и межъязыковую коммуникацию ПК-10. Способен проводить предпереводческий анализ исходного текста и переводческого				заданные вопросы. Оценка «НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО» выставляется за отчет о практике, который носит преимущественно описательный характер, не содержит анализа деятельности объекта по разделам задания с применением научных методов, при проведении анализа и интерпретации его результатов автором допущены грубые ошибки, выводы и предложения носят декларативный характер. При защите отчета обучающийся затрудняется отвечать на поставленные вопросы, при ответе допускает существенные ошибки.
---	--	--	--	---

задания ПК-11. Способен осуществлять межъязыковой и межкультурный перевод письменно ПК-12. Способен осуществить постредактирование машинного и (или) автоматизированного перевода, внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений ПК-13. Способен осуществлять проверку качества перевода и его соответствия переводческому заданию ПК-14. Способен изучить терминологию в заданной сфере профессиональной деятельности ПК-15. Способен осуществить выполнение перевода с использованием различных каналов связи ПК-16. Способен проводить предпереводческий анализ аудиовизуального материала ПК-17. Способен создавать тексты для локализации аудиовизуальных произведений ПК-18. Способен редактировать перевод аудиовизуального материала ПК-19. Способен осуществлять сверку перевода с исходным текстом ПК-20. Способен осуществлять лексикографический контроль ПК-21. Способен осуществлять				
--	--	--	--	--

терминологический контроль ПК-22. Способен осуществлять внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико- грамматических изменений в текст перевода				
--	--	--	--	--